

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

ОПД.Ф.04.1.1 ПРАКТИКА РЕЧИ

Содержание

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ	3
Вопросы к экзамену	13
Список основной и дополнительной литературы	14

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор (декан факультета)

« ____ » _____ 20__ года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОПД.Ф.04.1.1 ПРАКТИКА РЕЧИ

1. Цели и задачи дисциплины

Предметом практического курса первого иностранного языка является изучение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм немецкого языка, иноязычной культуры, грамматического и лексического материала, необходимого для формирования коммуникативно-познавательной компетенции обучаемых в наиболее распространенных ситуациях официальной и неофициальной сфер общения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо).

Курс представляет собой комплекс практических занятий по немецкому языку, направленный на:

- развитие общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенций студентов применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации;
- практическое овладение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка.

Целью преподавания данной дисциплины является совершенствование лингвистической и коммуникативной компетенции студентов средствами немецкого языка на основе социально-бытовых тем и содействие развитию устной и письменной речи во всех видах речевой деятельности. Данная цель раскрывается в единстве ее взаимосвязанных компонентов: воспитательного, развивающего, образовательного и практического.

Воспитательный компонент цели заключается:

- в формировании у студентов уважения и интереса к культуре и народу стран изучаемого языка;
- в воспитании культуры общения, культуры речи, речевого этикета;
- в поддержании интереса к учению и формированию познавательной активности;
- в воспитании потребности в практическом использовании немецкого языка в различных сферах деятельности.

Развивающий компонент цели предусматривает развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций, чувств и эмоций студентов, их готовности к коммуникации и, в целом, в гуманитарном и гуманистическом развитии личности обучаемых.

Образовательный компонент цели выражается в расширении эрудиции студентов, их лингвистического, филологического и общего кругозора.

Указанные воспитательный, развивающий и образовательный компоненты цели достигаются в процессе и на основе практического владения студентами немецким языком.

Практический компонент заключается в формировании умений и развитии навыков устной и письменной речи на немецком языке, обеспечивающих основные познавательно-коммуникативные потребности студентов и возможность приобщения их к культурным ценностям народов-носителей немецкого языка.

Содержание обучения рассматривается как некая модель естественного общения, участники которого обладают определенными иноязычными умениями и навыками, а также способностью соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка.

Исходя из целей дисциплины, следуют следующие задачи данного аспекта:

- совершенствование умений и навыков говорения в основных формах речевого высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог;

- совершенствование слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков;
- формирование речевых экспрессивных лексических и грамматических навыков;
- совершенствование фонетических навыков;
- совершенствование умений и навыков говорения на социально-бытовые темы без подготовки;
- формирование навыков и развитие умений письма;
- формирование навыков и развитие умений в диалогической и монологической формах общения;
- формирование и развитие умений в беспереводном чтении и аудировании;
- обучение письменной речи (написание изложений, сочинений);
- совершенствование умений и навыков краткого изложения текста;
- обучение исправлению ошибок в устном и письменном сообщениях.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Студент должен знать: системы языка и правил ее функционирования в процессе иноязычной коммуникации; основные особенности социально-культурного развития страны, особенности изучаемого языка в ходе истории и на современном этапе, особенности основных правил речевого этикета в немецком языке; методические приемы обучения иностранному языку.

Студент должен уметь: воспринимать и порождать иноязычную речь в соответствии с условиями речевой коммуникации; осуществлять свое речевое поведение, опираясь на полученные лингвострановедческие знания, переводить тексты общего содержания любой категории сложности, вести беседы, осуществлять педагогическое общение, (управление интеллектуальной деятельностью обучаемых, стимулирование речевой деятельности и ее контроль).

Студент должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка, навыком устной и письменной речи на иностранном языке в рамках лексической тематики программы; навыком аудирования, как при непосредственном общении, так и при прослушивании записей речи носителей языка; навыком речевого высказывания в основных речевых формах высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		I	II	III	IV
Общая трудоемкость дисциплины	600	150	150	150	150
Аудиторные занятия	456	114	114	114	114
Лекции					
Практические занятия (ПЗ)	456	114	114	114	114
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)					
И (или) другие виды аудиторных занятий					
Самостоятельная работа	144	36	36	36	36
Курсовая работа					
Расчетно-графические работы					

Реферат					
И (или) другие виды					
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)		экзамен	экзамен	экзамен	экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Практические занятия или семинары
1.	Знакомство с личностью. Моя биография.	38
2.	Семья.	60
3.	Распорядок дня.	20
4.	Еда.	16
5.	Квартира.	28
6.	Учеба.	34
7.	Индивидуальное чтение. (1, 2 семестр)	24
8.	Подготовленный перевод с листа.	8
9.	Город.	34
10.	Транспорт.	34
11.	Сфера бытового обслуживания.	34
12.	Здоровый образ жизни.	40
13.	Почта. Телеграф.	34
14.	Телефон.	34
15.	Индивидуальное чтение. (3, 4 семестр)	18

4.2. Содержание разделов дисциплины

- 1. Знакомство с личностью. Моя биография:** знакомство: формы приветствия, прощания, обращения; представление себя, членов своей семьи, описание внешности, характера человека, заполнение анкеты для зачисления в учебное заведение, при допущении к учебе или приеме на работу; выявление особенностей такого вида текста как «биография»; составление собственной биографии, а также биографии членов семьи в табличной и развернутой форме; написание биографии известных людей Германии и России.
- 2. Семья:** рассказ о своей семье; родословная; свадьба; свадебные традиции в Германии и России; идеальный брак; идеальная жена, идеальный муж; позитивные и негативные отношения в семье; формы совместного проживания в Германии; проблемы работающей женщины; бездетные семьи; заядлые холостяки.
- 3. Распорядок дня:** начало рабочего дня; конец рабочего дня; описание своего рабочего дня, рабочего дня родителей, знакомых или друзей; обсуждение распорядка дня разных людей, знаменитостей, людей разных профессий; будни и выходные, рабочая неделя, описание выходного дня .
- 4. Еда:** Время принятия пищи: завтрак, обед, полдник, ужин; привычки питания в Германии и России, а также в других странах; овощи, фрукты, напитки, хлебобулочные, мясные изделия, сладости, блюда и т.п.; что мы любим есть, а что нет; в ресторане: заказ, расчет; рецепты, рецепт моего любимого блюда;

- здоровая, полезная и вредная пища.
5. **Квартира:** планировка дома, квартиры и интерьер; описание своего дома, квартиры; преимущества и недостатки жизни в доме и квартире; дом, квартира моей мечты; преимущества и недостатки жизни за городом и в городе; новоселье; домашняя работа; объявления об аренде, покупке и продаже квартиры.
 6. **Учеба:** система школьного образования в Германии и России; выпускные и вступительные экзамены; конфликты в школе; первый день в школе; урок немецкого языка; проект школьной формы; учеба в университете; в библиотеке.
 7. **Индивидуальное чтение:** студенты выбирают индивидуально художественную литературу для самостоятельного прочтения, на занятиях студенты кратко презентуют свою книгу, представляя выполненные дополнительные задания.

Требования к индивидуальному чтению:

- объем: 50 страниц в месяц (ноябрь, декабрь, февраль-июнь; 1, 2 семестр);
 - ведение постраничного словаря;
 - краткая информация об авторе;
 - передача содержания прочитанного (презентация книги);
 - письменный перевод одной страницы произведения;
 - устный произвольный перевод с листа (с использованием постраничного словаря);
 - 25 слов или выражений в семестр.
8. **Подготовленный перевод с листа (1 семестр):** студенты выбирают статьи элементарного уровня сложности для самостоятельного перевода, преподаватель контролирует перевод этих статей с листа с использованием индивидуального словаря.

Требования к переводу с листа:

- 0,5 страницы в неделю (сентябрь, октябрь);
 - статьи публицистического стиля: газетные, журнальные; различные по тематике;
 - рекомендуется вести индивидуальный словарь.
9. **Город:** Описание центра, пригорода, достопримечательностей города (музеи, памятники архитектуры, замки, фонтаны); строительство и реконструкция в городе. Города России: жизнь в большом и маленьком городе; экскурсия по городу, знакомство с историей города и его памятниками; перемещение по городу, развитие города, старое и новое в городе, планировка и архитектура. Города Германии: жизнь в большом и маленьком городе; экскурсия по городу, знакомство с историей города и его памятниками; перемещение по городу, развитие города, старое и новое в городе, планировка и архитектура. Благоустройство города, урбанизация, ориентация в городе; проблема озеленения городов.
 10. **Транспорт:** Транспортные средства (автобус, метро, троллейбус, трамвай, такси); правила дорожного движения; вождение автомобиля; на автостоянке, проблемы автогражданской ответственности.
 11. **Сфера бытового обслуживания:** Прачечная; ремонтные мастерские; домашняя стирка, уборка; мелкий ремонт одежды; мелкий ремонт квартиры; парикмахерские;

- маникюр (обычный, художественный), педикюр, услуги косметолога, дератизация и дезинфекция.
12. **Здоровый образ жизни:** Правильное питание: правильный обмен веществ, проблема лишнего веса, экстремальный спорт; подвижный образ жизни; проблемы курения; наркомания, визит к врачу; народные методы лечения, траволечение, акупунктура, средства по уходу за кожей, санатории, грязелечение, виды массажа, гомеопатия, кариес, здоровый сон, медитация, медицинское страхование.
 13. **Почта. Телеграф:** История почты России; отделы на почте; почтовые марки; особенности стиля при написании разных видов писем, телеграмм, обязанности почтовых служащих; особенности доставки писем: заказных, простых, с уведомлением; доставка писем в разных странах; бандероли, посылки; технологии XX века - электронное письмо.
 14. **Телефон:** Устройство телефонов; разговор по местному, междугородному и международному телефону; техническое обслуживание: телефонограмма; дополнительные виды услуг по телефону: гороскоп, расписание междугородних сообщений, точное время, сказки, репертуары театров города и т.д.; Александр Грэхем Бэлл; прогрессивные виды связи: сотовая, радио- и спутниковая связь, пейджер, автоответчик.
 15. **Индивидуальное чтение:** студенты выбирают индивидуально художественную литературу для самостоятельного прочтения, на занятиях студенты кратко презентуют свою книгу, представляя выполненные дополнительные задания.

Требования к индивидуальному чтению:

- объем: 250 страниц в семестр (3, 4 семестры);
- ведение постраничного словаря;
- краткая информация об авторе;
- передача содержания прочитанного (презентация книги);
- письменный перевод одной страницы произведения;
- устный произвольный перевод с листа (с использованием постраничного словаря);
- 50 слов или выражений в семестр.

5. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1.Рекомендуемая литература

а) основная литература:

- 1 Затолокина, А. М. Немецкий на каждый день / А. М. Затолокина. – М. : АСТ; Донецк : Сталкер, 2006. – 314 с.
- 2 Уткина Г.И. Немецкий язык: Практикум по темам устной речи. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2009. – 87 с.

б) дополнительная литература:

- 1 Бухаров, В. М. Практический курс немецкого языка. В 2 ч. Ч. 1. Учебник / В. М. Бухаров, Н. В. Чайковская, И. М. Канакова. – М. : Ин. язык, 2004. – 416 с.
- 2 Семестр с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. В 2 ч. Ч. 1. Тексты к урокам = Sprachsemester. Ein Lehrwerk für den fortgeschrittenen Deutschunterricht. Teil 1. Textbuch : комплект / под ред. проф. К.-Ф. Бюнтингаю. – М. : Кнорус, 2009. – 304 с.

- 3 Semester с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. В 2 ч. Ч. 1. Рабочая тетрадь = Sprachsemester. Ein Lehrwerk für den fortgeschrittenen Deutschunterricht. Teil 1. Textbuch : комплект / под ред. проф. К.-Ф. Бюнтингаю. – М. : Кнорус, 2009. – 304 с.
- 4 Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка. В 2 ч. Ч. 2. Учебник / Н. И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Ин. язык, 2004. – 560 с.
- 5 Aufderstraße, H. Themen aktuell 1. Kursbuch / H. Aufderstraße [и др.]. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2003. – 160 S.
- 6 Aufderstraße, H. Themen aktuell 2. Kursbuch / H. Aufderstraße [и др.]. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2003. – 160 S.
- 7 Dallapiazza, R.-M. Tangram 1. Kursbuch / R.-M. Dallapiazza, E. von Jan, T. Schönherr. – Germany. : Max Hueber Verlag, 1998. – 148 S.
- 8 Perlmann-Balme, M. Em Brückenkurs. Kursbuch / M. Perlmann-Balme, S. Schwalb, D. Weers. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2008. – 128 S.
- 9 Perlmann-Balme, M. Em Hauptkurs. Kursbuch / M. Perlmann-Balme, S. Schwalb, D. Weers. – Germany. : Max Hueber Verlag, 1997. – 128 S.
- 10 Lodewick, K. Barthel 1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Mittelstufe. Kursbuch / K. Lodewick. – Germany. : Faboulde Verlag, 2007. – 127 S.
- 11 Schubert-Verlag [Электронный ресурс] : die Seite enthält Online-Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache (Niveau A1, A2, B1, B2, C1, C2). – Режим доступа : <http://www.schubert-verlag.de/index.php>

6.2. Средства обеспечения освоения дисциплины

11 компьютеров.

Аудиокассеты, CD-диски:

- Alltag in Deutschland – Bonn. : InterNationes, 1998.
- Deutsch konkret 3 – Berlin. : Langenscheidt, 1983.
- Em Brückenkurs – Germany. : Max Hueber Verlag, 2008.
- Em Hauptkurs – Germany. : Max Hueber Verlag, 1997.
- Sieben junge Leute stellen sich vor – München. : Klett, 1989.
- Tangram 1 – Germany. : Max Hueber Verlag, 1998.
- Themen aktuell 1 – München. : Max Hueber Verlag, 2003.
- Themen aktuell 2 – München. : Max Hueber Verlag, 2003.
- Wege – Ismaning. : Max Hueber Verlag, 1992.

Видеокассеты; DVD-диски:

- 100 Jahre deutsche Einheit. Teil 13 – Inter Nationes, 1998.
- Kubus – Haburg-Harburg. : Technische Uni, 1998-2006.
- Europa-Uni Viadrina Frankfurt (Oder).
- Trends in Deutschland.
- Ist Brauchtum noch zeitgemäß?
- Die Pisa-Studie und ihre Folgen.
- Die Filmakademie Baden-Württemberg.
- Художественный фильм. Мэри Поппинс.
- Художественный фильм. Король Ральф.
- Turbo. Wohnen: bei den Eltern oder in eigener Wohnung.
- Wohnen in der Wohngemeinschaft.

- Kubus 18: Lebensformen in Deutschland.
- Bildschirm 42: Wohnen in Deutschland.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- демонстрационное оборудование (экран и проектор);
- интерактивная доска;
- телевизор;
- DVD-плеер;
- аудиоманитофон;
- видеоманитофон.

8. Методические рекомендации и указания по организации изучения дисциплины

8.1. Методические рекомендации преподавателю

При изучении данной дисциплины рекомендуется использовать наряду с компонентами учебно-методического комплекса (учебника), как основного средства обучения, также вспомогательные средства (газеты и журналы на немецком языке), технические вспомогательные средства (видеофильмы, аудиозаписи, видеосюжеты). Кроме того, преподавателю рекомендуется применять на занятиях раздаточный материал для закрепления лексики и пересказа фабульных текстов, тестовые задания для проверки знаний, диалогические формы обсуждения тематического материала по заданным ситуациям, а также раздаточный материал для самостоятельной работы учащихся, работать над лексическим материалом рекомендуется в режиме устного и письменного переводов.

Начинать работу над лексической темой рекомендовано с введения лексического материала на основе ситуаций общения, аудиозаписей или текстов, далее следует отработать новый лексический материал на основе условно-речевых упражнений, после чего желательно начинать работу над использованием лексического материала в новых ситуациях общения на основе речевых упражнений в различных видах речевой деятельности.

8.2. Методические указания для студентов

Работа студентов заключается в изучении ими рекомендуемой основной и дополнительной литературы по практике речи немецкого языка, а также в выполнении контрольных самостоятельных заданий, в использовании метода ассоциограмм и техники двуязычного перевода предложений; в аудировании небольших текстов и диалогов.

При изучении каждой темы студент ведет личный словарь, куда заносится новый лексический материал, подлежащий усвоению и дальнейшему использованию.

В начале каждого семестра студенты получают технологическую карту самостоятельной работы и в указанные сроки предоставляют результаты своей работы.

8.2.1. Технологическая карта самостоятельной работы студентов (1 семестр)

№ п/п	Вид самостоятельной деятельности	Предъявляемый студентом результат деятельности	Сроки выполнения
1.	Подготовленный перевод с листа.	0,5 стр. устного перевода с листа (требования в п.п. 4.2.).	каждую неделю: сентябрь - октябрь
2.	Индивидуальное чтение.	беседа по прочитанному (требования в п.п. 4.2.).	ноябрь, декабрь

3.	Написание своей биографии в литературной форме.	1-2 стр. А4 в печатном оформленном виде.	1-2 неделя ноября
4.	Составление Lebenslauf.	А4 в печатной форме согласно образцу.	3-4 неделя ноября
5.	Оформление своего фамильного древа.	В любой форме представить и описать.	1-2 неделя декабря
6.	Составление кроссворда на тему «Семья».	В любой форме.	3-4 неделя декабря

Периодические издания, рекомендованные для подготовленного перевода с листа:

- журнал „JUMA“;
- журнал „Vitamin de“ (статьи, помеченные * или **);
- газета „Der Weg“;
- журнал „Warum?“;
- журнал „Komma“.

8.2.2. Технологическая карта самостоятельной работы студентов (2 семестр)

№ п/п	Вид самостоятельной деятельности	Предъявляемый студентом результат деятельности	Сроки выполнения
1.	Индивидуальное чтение.	беседа по прочитанному (требования в п.п. 4.2.)	ежемесячно, февраль - июнь
2.	Написать рецепт любимого блюда.	творчески представить на листе А4	февраль
3.	Найти информацию о привычках питания в одной из стран (кроме Германии и России).	рассказ (мин. 15 предл.) сопроводить иллюстрациями либо презентацией	1-2 неделя марта
4.	Описать дом или квартиру своей мечты.	Рассказ сопроводить рисунком либо планом	3-4 неделя марта
5.	Написать объявление о покупке, продаже или съеме квартиры.	Разместить объявление на сайте бесплатных объявлений недвижимости в Германии	апрель
6.	Описать свой проект школьной формы, обосновать свой выбор.	Представить в группе вместе с набросками	май
7.	Написать эссе на тему «Почему я учусь на переводчика?».	1-2 стр. А4 в напечатанном виде, можно оформить творчески	июнь

Программа составлена в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки дипломированного специалиста 620100 – Лингвистика и межкультурная коммуникация по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Программу составила:
ассистент кафедры перевода и
переводоведения

Е.Ю. Моисеева

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры перевода и
переводоведения
протокол № _____ от «_____» _____ 2011 г.

Зав. кафедрой

В.В. Быконя

Программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией ФИЯ ТГПУ
Председатель методической комиссии ФИЯ

С.М. Кошкарлова

Согласовано:
Декан ФИЯ

И.Е. Высотова

Вопросы к экзамену

1. Erzählen Sie den Text nach und äußern Sie Ihre Meinung dazu.
2. Übersetzen Sie diese Sätze ins Deutsche.
3. Äußern Sie Ihre Meinung zu einer der Situationen.

Список основной и дополнительной литературы

Основная литература

1. Затолокина, А. М. Немецкий на каждый день / А. М. Затолокина. – М. : АСТ; Донецк : Сталкер, 2006. – 314 с.
2. Уткина Г.И. Немецкий язык: Практикум по темам устной речи. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2009. – 87 с.

Дополнительная литература

1. Бухаров, В. М. Практический курс немецкого языка. В 2 ч. Ч. 1. Учебник / В. М. Бухаров, Н. В. Чайковская, И. М. Канакова. – М. : Ин. язык, 2004. – 416 с.
2. Семестр с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. В 2 ч. Ч. 1. Тексты к урокам = Sprachsemester. Ein Lehrwerk für den fortgeschrittenen Deutschunterricht. Teil 1. Textbuch : комплект / под ред. проф. К.-Ф. Бюнтингаю. – М. : Кнорус, 2009. – 304 с.
3. Семестр с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. В 2 ч. Ч. 1. Рабочая тетрадь = Sprachsemester. Ein Lehrwerk für den fortgeschrittenen Deutschunterricht. Teil 1. Textbuch : комплект / под ред. проф. К.-Ф. Бюнтингаю. – М. : Кнорус, 2009. – 304 с.
4. Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка. В 2 ч. Ч. 2. Учебник / Н. И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Ин. язык, 2004. – 560 с.
5. Aufderstraße, H. Themen aktuell 1. Kursbuch / H. Aufderstraße [и др.]. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2003. – 160 S.
6. Aufderstraße, H. Themen aktuell 2. Kursbuch / H. Aufderstraße [и др.]. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2003. – 160 S.
7. Dallapiazza, R.-M. Tangram 1. Kursbuch / R.-M. Dallapiazza, E. von Jan, T. Schönherr. – Germany. : Max Hueber Verlag, 1998. – 148 S.
8. Perlmann-Balme, M. Em Brückenkurs. Kursbuch / M. Perlmann-Balme, S. Schwalb, D. Weers. – Germany. : Max Hueber Verlag, 2008. – 128 S.
9. Perlmann-Balme, M. Em Hauptkurs. Kursbuch / M. Perlmann-Balme, S. Schwalb, D. Weers. – Germany. : Max Hueber Verlag, 1997. – 128 S.
10. Lodewick, K. Barthel 1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Mittelstufe. Kursbuch / K. Lodewick. – Germany. : Faboulde Verlag, 2007. – 127 S.
11. Schubert-Verlag [Электронный ресурс] : die Seite enthält Online-Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache (Niveau A1, A2, B1, B2, C1, C2). – Режим доступа : <http://www.schubert-verlag.de/index.php>